

## ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики  
Лю Лу

«Особенности семантики и функционирования фразеологизмов  
с компонентом *кровь* в русской лингвокультуре (на фоне китайской  
лингвокультуры)»

Выпускная квалификационная работа магистра лингвистики Лю Лу посвящена анализу семантики и функционирования фразеологизмов с компонентом *кровь* в русской лингвокультуре на фоне китайской лингвокультуры. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и приложения. Во введении Лю Лу определяет актуальность, цели и задачи исследования. Объектом исследования магистранта являются фразеологические единицы с компонентом *кровь*, а предметом исследования — особенности их семантики и функционирования в речи. В качестве материала исследования были использованы фразеологические единицы русского и китайского языков, зафиксированные во фразеологических словарях, а также контексты, в которых используются отобранные фразеологические единицы, из Национального корпуса русского и китайского языков.

Рецензируемая работа была проверена на плагиат. Согласно протоколу анализа проверки работы на плагиат, выявлен процент текстовых соответствий (10,97%), которые состоят из общеупотребительных конструкций научного стиля речи, правильно оформленных цитат и клише.

Актуальность исследования заключается в необходимости дальнейшего изучения фразеологизмов, поскольку они активно используются в речи носителей языка. Кроме того, значение фразеологизмов помогает иностранным студентам, изучающим русский язык, понять ментальность русского человека. Научная новизна данного исследования заключается том, что анализ функционирования русских фразеологизмов с компонентом *кровь* проводится не только на материале фразеологических словарей, но и на примерах из художественной и публицистической литературы 20-го века, зафиксированных в Национальном корпусе русского языка.

Проведенный анализ подтвердил выдвинутую автором гипотезу о том, что фразеологические единицы с компонентом *кровь* обладают ярко выраженной национально-культурной спецификой в русской лингвокультуре, самобытность которой в речевой реализации проявляется в сопоставлении с аналогичными фразеологическими единицами в китайской лингвокультуре.

В своем исследовании Лю Лу классифицировала русские и китайские фразеологизмы с компонентом *кровь* по фразео-семантическим группам, описала специфику их семантики и функционирования в лингвокультурологическом аспекте в сравнении с китайским языком.

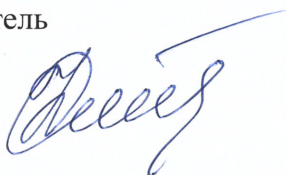
Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного (в лекциях по страноведению и изучению словарного состава языка).

Исследовательская часть диссертации и сделанные соискателем выводы логичны.

Однако подготовка выпускного квалификационного сочинения выявила, что у Лю Лу есть пробелы в знаниях, вследствие чего магистрантка испытывала значительные трудности в понимании и осмыслении научной литературы по теме для выработки теоретической базы исследования. Написание исследовательской части вызвало еще большие затруднения. С этой задачей Лю Лу справилась с помощью научного руководителя и в соответствии с уровнем своих знаний и умений.

Вместе с тем выполненная квалификационная работа в целом соответствует требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе магистра лингвистики, и заслуживает положительной оценки.

Научный руководитель



к.ф.н., доцент кафедры РКИ и методики  
его преподавания СПбГУ

Н. А. Костюк